



PROTOKOL

MED

MINISTRSTVOM ZA IZOBRAŽEVANJE, ZNANOST IN ŠPORT REPUBLIKE SLOVENIJE

IN

MINISTRSTVOM ZA IZOBRAŽEVANJE, ZNANOST IN TEHNOLOGIJO REPUBLIKE KOSOVO

O SODELOVANJU NA PODROČJU IZOBRAŽEVANJA

Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije

in

Ministrstvo za izobraževanje, znanost in tehnologijo Republike Kosovo, v nadaljnjem besedilu "pogodbenika", sta se

v želji, da se razvija in pogloblja sodelovanje na področju izobraževanja med Republiko Slovenijo in Republiko Kosovo,

v prepričanju, da bo tako sodelovanje pripomoglo k boljšemu razumevanju in krepitvi vsestranskih odnosov med državama,

izhajajoč iz 7. člena Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o sodelovanju na področju kulture, izobraževanja in znanosti, ki je bil podpisan 15. oktobra 2010 v Ljubljani in je veljaven,

dogovorila:

1. člen

Pogodbenika v skladu z nameni tega protokola razvijata medsebojno sodelovanje na področju osnovnega, srednjega, višjega in visokega šolstva ter zaradi tega podpirata neposredno sodelovanje in stike med izobraževalnimi zavodi.

2. člen

Učenci, državljani države enega od pogodbenikov, ki živijo na ozemlju države drugega pogodbenika, imajo pravico obiskovati osnovno šolo in se pripravljati na osnovno šolo pod enakimi pogoji kot državljani države, na ozemlju katere živijo.

Pogodbenika soglašata, da se njuni državljani v državi drugega pogodbenika vpisujejo v sekundarno izobraževanje pod enakimi pogoji, ki veljajo za državljane tega pogodbenika.

Pogodbenika soglašata, da se za študente, državljane drugega pogodbenika, glede plačila šolnine za terciarno izobraževanje uporabljajo enaka merila, kot veljajo za domače študente.

Glede študija in urejanja drugih zadev v zavodih, ki izvajajo terciarno izobraževanje, se uporabljajo načela visokošolske avtonomije.

Pogodbenika podpirata uvedbo skupnih podiplomskih študijev med zainteresiranimi visokošolskimi zavodi na področjih, ki so obojestransko zanimiva. Zagotovita vso potrebno pomoč za izpolnitev potrebnih pogojev za začetek skupnih študijev v skladu s svojo notranjo zakonodajo.

3. člen

Pogodbenika si letno izmenjata do osemnajst (18) mesečnih štipendij za študijsko izpopolnjevanje na visokošolskih zavodih v posamičnem trajanju 3 do 6 mesecev za kandidate do starosti 26 let.

Štipendisti imajo zagotovljeno bivanje in druge subvencije ter mesečno štipendijo v znesku, ki je v skladu z notranjo zakonodajo vsakega pogodbenika. O strukturi in višini štipendij ter drugih pogojih se pogodbenika obveščata letno.

4. člen

Pogodbenika soglašata, da najpozneje do konca junija vsako leto obvestita drugega pogodbenika o številu študentov države drugega pogodbenika, ki so se vpisali v preteklem študijskem letu.

5. člen

Pogodbenika krepiata medsebojno sodelovanje na področju izobraževanja zlasti zaradi izmenjave izkušenj pri reformi izobraževalnega sistema kot dela procesa stabilizacije in pridruženja Evropski uniji ter s tem namenom neposredno ali v okviru večstranskih programov sodelujeta pri različnih projektih, ki so obojestransko zanimivi.

Pogodbenika še posebej podpirata medsebojno sodelovanje na področju visokega šolstva v okviru večstranskih programov Evropske unije in regionalnega programa CEEPUS.

6. člen

Pogodbenika spodbujata neposredno sodelovanje zainteresiranih organizacij in posameznikov znotraj večstranskih organizacij in mrež na področju šolstva.

7. člen

Pogodbenika podpirata sodelovanje na področju učenja jezika in spoznavanja književnosti druge države.

Pogodbenika podpirata razvoj in napredek učenja maternega jezika in kulture za otroke, pripadnike slovenske skupnosti v Republiki Kosovo in pripadnike kosovske skupnosti v Republiki Sloveniji.

8. člen

Pogodbenika podpirata uvajanje informacijsko komunikacijskih tehnologij v šolske procese in izmenjavo dobrih praks.

9. člen

Zaradi spremljanja izvajanja protokola sta pogodbenika sklenila ustanoviti skupni odbor, sestavljen iz enakega števila predstavnikov obeh pogodbenikov. Sestanki skupnega odbora potekajo po potrebi na zaprosilo enega od pogodbenikov, in sicer izmenoma v Republiki Sloveniji in Republiki Kosovo.

10. člen

Vse oblike sodelovanja potekajo v skladu z notranjo zakonodajo pogodbenikov.

11. člen

Pogodbenika lahko kadar koli predlagata spremembe tega protokola. Taki predlogi sprememb se po diplomatski poti sporočajo drugemu pogodbeniku.

Spremembe začnejo veljati s prejemom pisnega soglasja drugega pogodbenika po diplomatski poti k predlaganim spremembam.

12. člen

Pogodbenika vsa morebitna druga odprta vprašanja, ki so v njuni pristojnosti, urejata sporazumno po diplomatski poti.

13. člen

Protokol se začasno uporablja z dnem podpisa. Veljati začne z dnem prejema zadnjega uradnega obvestila po diplomatski poti o izpolnitvi vseh pogojev, določenih z notranjo zakonodajo pogodbenikov za začetek veljavnosti tega protokola.

Protokol velja pet študijskih let po začetku veljavnosti.

Protokol se avtomatično podaljšuje za nadaljnja petletna obdobja, razen če kateri od pogodbenikov šest mesecev prej pisno ne sporoči svoje namere, da odpoveduje protokol. Protokol ostaja v veljavi največ do konca študijskega leta, v katerem bo Republika Kosovo postala polnopravna članica Evropske unije.

Prenehanje tega protokola ne vpliva na programe in projekte, ki so bili začeti po tem protokolu, tako da se ti nadaljujejo do dokončanja, razen če ni dogovorjeno drugače.

Morebitne spore glede razlage ali izvajanja tega protokola pogodbenika rešujeta sporazumno.

V potrditev tega sta podpisana, ki sta bila pravilno pooblaščenata, podpisala ta protokol.

Sklenjeno v _____ dne _____ 2015 v dveh izvornikih v angleškem jeziku.

ZA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT REPUBLIKE
SLOVENIJE

ZA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE, ZNANOST IN
TEHNOLOGIJO REPUBLIKE KOSOVO
